

ASSAINISSEMENT NON COLLECTIF - 10 ASTUCES

10 TIPS FOR THOSE NOT ON MAINS DRAINAGE

1	Toutes installations doivent être contrôlées au moins une fois avant le 31 décembre 2012. La périodicité des futures contrôles sera décidé par chaque SPANC mais il faut que ce soit au moins une fois tous les 10 ans.	All installations have to been inspected at least once before 31st December 2012. After this, it is the decision of your local SPANC about how often it will be inspected, but it must be at least once every 10 years.
2	A partir du 1er janvier 2011 toutes installations doivent être contrôlées avant une vente. Le diagnostic SPANC sera annexé à l'acte de vente et doit dater de moins de 3 ans.	As from 1st January 2011, all non-mains drainage systems must have a SPANC report, less than three years old, as an appendix to an Acte de Vente for the sale of a property.
3	Il faut vidanger une fosse à 50% de volume de la fosse septique, ce n'est plus une question de temps. Il faut toujours ajouter de l'eau après un vidange.	You should empty your fosse when it is 50% full - it is no longer a question of a period of time. You should always add some water after emptying the tank.
4	Si le SPANC n'est pas venu effectuer le contrôle ne faites rien, sauf si vous êtes en train de vendre votre maison.	If SPANC hasn't been to do the inspection don't do anything unless you have to sell your house.
5	La 1er étape est d'aller à la mairie et demander le dossier SPANC qu'il faut remplir pour effectuer une demande d'examen de la conception du dispositif de traitement. L'installateur doit suivre cet examen. Avant de refermer la fosse, il faut faire revenir le contrôleur pour vérifier la bonne installation du dispositif.	The first stage before dealing with any installer is to go to the Mairie and get the necessary paperwork and survey carried out by SPANC and check what would be required. The installer must follow in full all the specifications set out in the SPANC survey. Before you fill in again, the inspector has to come and inspect the installation.
6	Depuis 1982 toutes installations devraient être des fosses toutes eaux. Cela concerne le prétraitement et uniquement dans le cas où la mise en place d'une installation d'assainissement non collectif date d'après 1982: les fosses toutes eaux remplacent les fosses septiques et les bacs à graisses. Les fosses toutes eaux ne constituent pas à elles seules un dispositif de traitement, il faudra toujours un traitement derrière (épandage, filtre à sable, etc...). Si vous avez une maison qui date d'avant 1982 et que la fosse septique est usée, vous pouvez la remplacée sans problème puisqu'il s'agit d'une installation existante d'avant 1982, vous n'êtes pas obligé de mettre une fosse toutes eaux dans ce cas.	Since 1982 all the systems installed should be All water systems as that is what will have been sold to you. This concerns the pre-treatment and only in the instance where you have an installation after 1982: all water septic tanks replace septic tanks and grease traps. The all water septic tanks do not on their own constitute a treatment system, you will need always some other system in place such as filter beds, sand beds etc. Si you have a house dating from before 1982 and the septic tank is no longer functioning correctly, you van replace it without any problem since it concerns a general installation dating from before 1982 - you don't have to put in a all water septic tank in this instance.
7	Toutes installations de n'importe quelle année seront acceptées pourvu qu'elles soient installées aux normes et dans la réglementation de cette installation en vigueur à cette période.	All installations, no matter what year, should be acceptable providing they have been correctly installed, and function correctly in accordance with the procedures for installing the system and the regulations in vigour at the time.
8	Il y a des aides, subventions et prêts à 0% pour les travaux. Combien, dépend de votre secteur. Agence Eau Seine-Normandie subvention 60%. + The Conseil General du Calvados: subvention 15% The Conseil General de l'Orne: subvention 10% The Conseil General de la Manche: ne verse aucune aide. Aides cumulables et versées au SPANC. Il faut que les travaux sont effectués par le SPANC. La subvention maximum et de 80% totale.	There are grants and 0% finance available for these works. How much grant you are entitled to, depends on where you live. (ceiling of grant is 80%). Agence Eau Seine-Normandie will give up to 60% as a grant. + The Conseil General du Calvados: grant of 15% The Conseil General de l'Orne: 10 % The Conseil General de la Manche: No grant available You will be expected to ask SPANC to carry out the work if you receive public money.
9	A partir de la date du rapport de diagnostic vous avez 4 ans pour effectuer les travaux nécessaires.	If after your inspection any remedial work is required you have 4 years from the date of the report to complete them.

10	<p>Les agents du SPANC sont autorisés réglementairement à accéder aux propriétés privées pour exercer leurs missions. Surtout il faut jamais payer directement le contrôleur - ni cheque, ni liquide, et normalement vous serez facturé après le service rendu.</p>	<p>SPANC representatives have mandatory powers to gain entry to all properties in order to carry out their duties. There are a number of ways of paying. AT NO TIME should you pay the person who comes to do the test. You will be billed for this service either by SPANC, or through your water company or through the Tresor Public, or some other intermediary method of invoicing, but again I repeat never pay the inspector. It is usual for you to be invoiced after the inspection.</p>
<p>Dossier créé par Philippa Weitz info@normandylife.com 06 19 17 34 61</p>		
<p>File written by Philippa Weitz info@normandylife.com 06 19 17 34 61</p>		